

Deutsche Gemeinde in Finnland



Christus spricht:

Was ihr getan habt einem von
diesen meinen geringsten Brüdern,
das habt ihr mir getan.

Mt 25,40

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Christopher Tambling, Trio for the Flutes

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 451,1-4

Mein erst Gefühl sei Preis und Dank

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm

Halleluja! Wohl dem, der den HERRN fürchtet,
der große Freude hat an seinen Geboten!

**Sein Geschlecht wird gewaltig sein im Lande;
die Kinder der Frommen werden gesegnet sein.**

Reichtum und Fülle wird in ihrem Hause sein,
und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

**Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis,
gnädig, barmherzig und gerecht.**

Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leiht
und das Seine tut, wie es recht ist!

**Denn er wird niemals wanken;
der Gerechte wird nimmermehr vergessen.**

Vor schlimmer Kunde fürchtet er sich nicht;
sein Herz hofft unverzagt auf den HERRN.

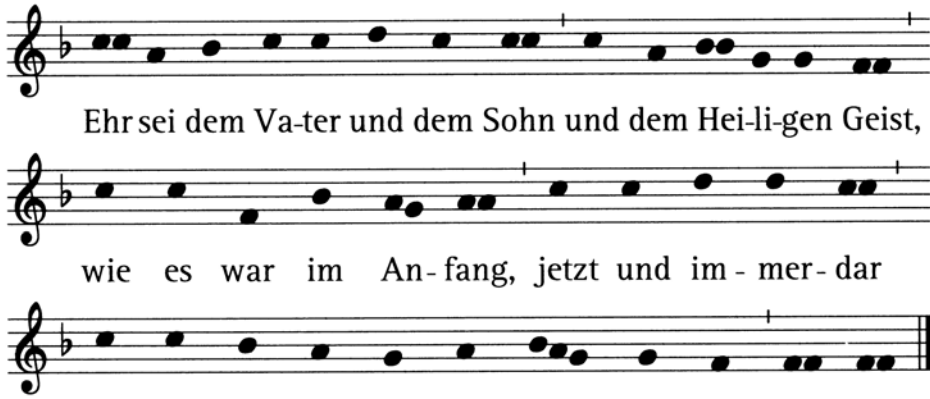
**Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht,
bis er auf seine Feinde herabsieht.**

Er streut aus und gibt den Armen;
seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich.

**Der Frevler wird's sehen und es wird ihn verdrießen.
Denn was die Frevler wollen, das wird zunichte.**

Psalm 112

Gloria Patri



Ehrsei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor	Gemeinde
	
Ky - ri - e e - lei-son. Herr, er - bar - me dich.	

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET



Chri - ste e - lei - son. Chri - ste, er - bar - me dich.
Ky - ri - e e - lei - son. Herr, er - barm dich ü - ber uns.

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gloria in excelsis deo

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

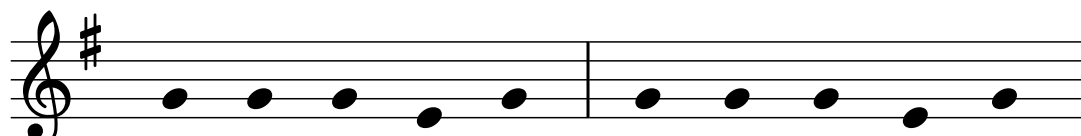


L oder I **G oder II**
Eh - re sei Gott in der Hö - he und auf
Er - den Fried, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.
Al - lein Gott in der Höh sei Ehr und
dar - um daß nun und nim - mer - mehr uns
Dank für sei - ne Gna - de,
rüh - ren kann kein Scha - de. Ein
Wohl - ge - falln Gott an uns hat; nun ist groß Fried ohn
Un - ter - laß, all Fehd hat nun ein En - de.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Salutatio

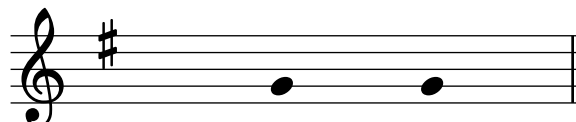
Pastor Gemeinde



Der Herr sei mit euch. Und mit dei-nem Geist.

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde:



A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

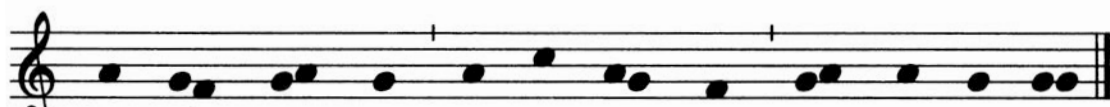
1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: 1. Joh 4,7-12

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 412,1-4

So jemand spricht: Ich liebe Gott

Halleluja

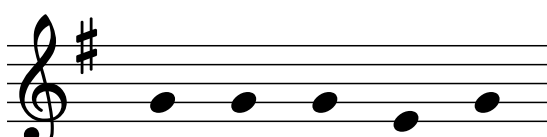
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 10,25-37

Gemeinde:



Eh - re sei dir, Herr.

Lektor/in: Lesung **Lukas 10,25-37**

Gemeinde:



Lob sei dir, Christus.

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Wir glauben an Gott, den Vater.

Er gab denen, die unter der Knechtschaft litten, seine Liebe.

Er gab denen, die fremd waren im Land, ein Zuhause.

Er gab denen, die unter die Räuber fielen, seine Hilfe.

Wir glauben an Jesus Christus,

Gottes Sohn, unseren Bruder und Erlöser.

Er gab denen, die Hunger hatten, zu essen.

Er gab denen, die im Dunkeln lebten, das Licht.

Er gab denen, die im Gefängnis saßen, die Freiheit.

Wir glauben an den Heiligen Geist.

Er gibt denen, die verzweifelt sind, neuen Mut.

Er gibt denen, die in der Lüge leben, die Wahrheit.

Er gibt denen, die die Schrecken des Todes erfahren,
die Hoffnung zum Leben.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Credolied – Virsi – Psalm: EG 295,1-4 Wohl denen die da wandeln

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG Plus 112,1-4

Wir haben Gottes Spuren festgestellt

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Förbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

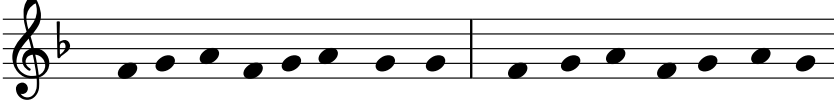
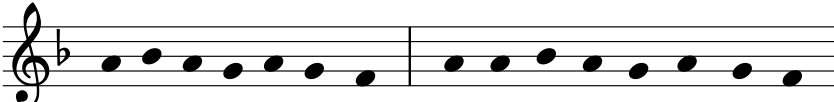
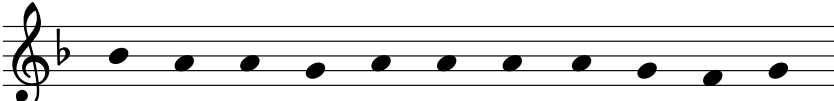
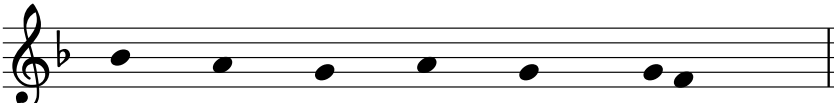
The musical score is written in 4/4 time and consists of two systems. Each system has a piano accompaniment on the left and a vocal line on the right. The piano part is in G major and features a steady eighth-note bass line. The vocal line is in G major and features a melody with eighth and quarter notes. The lyrics are in German and Swedish.

(8) Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,

(8) Ky - ri - e e - le - - i - son.

ABENDMAHL
EHTOOLLINEN – NATTVARDEN

Salutatio

Pastor	Gemeinde
	
Der Herr sei mit euch. Und mit deinem Geiste	
Pastor	Gemeinde
	
Er-he-bet eu-re Herzen. Wir er-he-ben sie zum Herren.	
Pastor	
	
Las-set uns dan-ken dem Herrn un-serm Gott.	
Gemeinde	
	
Das ist wür-dig und recht.	

Abendmahlsgebet – Ehtoollisrukous – Nattvardsbön

**Du hast die Welt erschaffen;
ihr Reichtum und ihre Schönheit sind deine Gaben.
Du hast uns die Treue gehalten, als wir Menschen
dich und deine Gaben missachtet haben.
In Christus bist du zu uns gekommen.
Einsamkeit und Schmerzen hat er mit uns geteilt,
unsere Schuld getragen und unseren Tod erlitten.
Du hast ihn auferweckt und erhöht.
Durch deinen Heiligen Geist wirkst du an uns,
durch deine Kirche mitten in der Welt.**

ABENDMAHL
EHTOOLLINEN – NATTVARDEN

Sanctus – Pyhä – Helig

Hei - lig, hei - lig, hei - lig ist Gott, der Her - re
Ze - ba - oth, al - le Lan - de sind sei - ner
Eh - re voll. Ho - si - an - na in der Hö - he.
Ge - lo - bet sei, der da kommt im Na - men des
Her - ren. Ho - si - an - na in der Hö - he.

Einsetzungsworte – Asetussanat – Instiftelseorden

Christuslob – ylistysvirsi – Acklamation

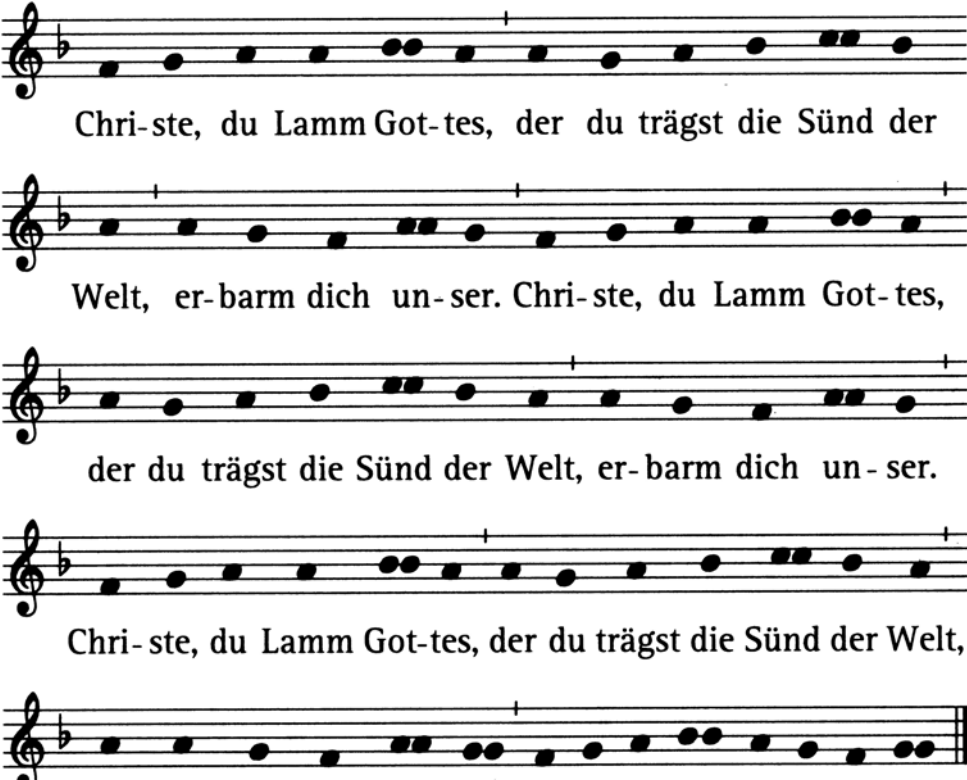
Ge - heim - nis des Glau - bens: Dei - nen Tod, o Herr,
ver - kün - den wir, und dei - ne Auf - er - ste - hung
prei - sen wir, bis du kommst in Herr - lich - keit.

ABENDMAHL
EHTOOLLINEN – NATTVARDEN

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen

Agnus dei – Jumalan Karitsa – O Guds Lamm



Chri-ste, du Lamm Got-tes, der du trägst die Sünd der
Welt, er-barm dich un-ser. Chri-ste, du Lamm Got-tes,
der du trägst die Sünd der Welt, er-barm dich un-ser.
Chri-ste, du Lamm Got-tes, der du trägst die Sünd der Welt,
gib uns dei-nen Frie-den. A - men.

ABENDMAHL
EHTOOLLINEN – NATTVARDEN

Friedensgruß – Herran Rauha – Herrens frid

Pastor: Der Friede des Herrn sei mit euch allen!

Gemeinde: Friede sei mit dir!

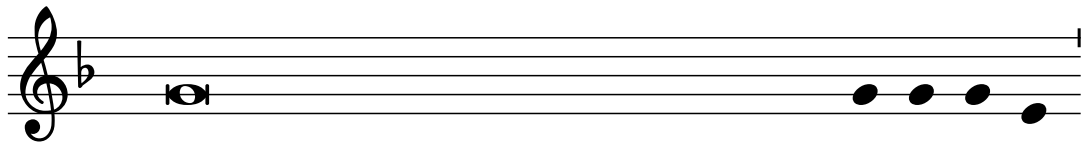
Pastor: Gebet einander ein Zeichen des Friedens
und der Versöhnung!

Gemeinde: *Die Gemeindeglieder wenden sich einander
zu und sprechen sich einen Friedenswunsch
oder ein persönliches Wort zu.*

Austeilung – Ehtoollisen vietto – Måltiden

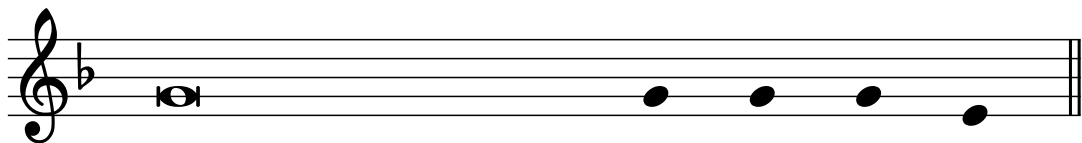
Dankgebet – Kiitosrukous – Bön efter kommunionen

Pastor/in

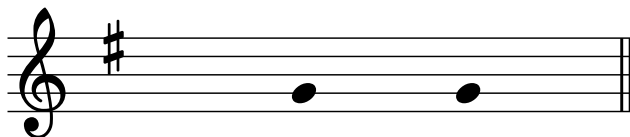


Danket dem Herrn, denn er ist freundlich, Hal-le-lu-ja,

Gemeinde



und seine Güte währet ewig, Hal - le - lu - ja.



A - men.

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

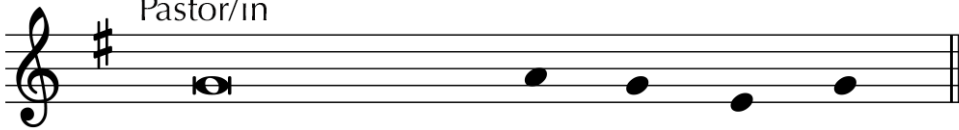
Segenslied – Siunausvirs – Psalm: EG 451,5-10

Laß deinen Segen auf mir ruhn

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

Pastor/in



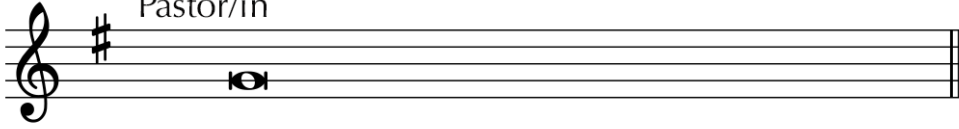
Gehet hin im Frie - den des Herrn.

Gemeinde



Gott sei Lob und Dank.

Pastor/in



Segen

Gemeinde



A - men, A - men, A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Musik zum Ausgang – Päätösmusiikki – Avslutande musik

Johann Sebastian Bach, Fuge d-moll BWV 539

Bild auf der Titelseite: Vincent van Gogh, Der barmherzige Samariter